



ÖFFENTLICHER BETRIEB FÜR PFLEGE- UND BETREUUNGSDIENSTE · AZIENDA PUBBLICA DI SERVIZI ALLA PERSONA

In der Au 4 Via Prato
I-39038 Innichen · San Candido (BZ)
E Info@seniorenwohnheim-innichen.it
T 0474 914274

PEC
seniorenwohnheim.innichen@legalmail.it
residenzaperanziani.sancandido@legalmail.it
www.seniorenwohnheim-innichen.it
www.residenzaperanziani-sancandido.it

St.Nr. · Cod. Fisc. 92012250210
Mwst.Nr. · Part. IVA 02352800219
Raiffeisen Landesbank
Cassa Centrale Raiffeisen
IBAN: IT 51 L 03493 11600 000302027283



ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

In Durchführung der Entscheidung des Direktors der Stiftung „Hans Messerschmied ÖBPB“ Nr. D40 vom 03.09.2026 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist ein **öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen** zur Besetzung von sechs Stellen ausgeschrieben:

**2 VOLLZEITSTELLEN +
2 TEILZEITSTELLEN 80%
2 TEILZEITSTELLEN 60%**

**ALS
SOZIALBETREUER/IN**

(5. FUNKTIONSEBENE)

BERUFSBILD NR. 38 DER ANLAGE 1 DES
EINHEITSTEXTES DER BEREICHSABKOMMEN VOM
02.07.2015

**Termin für die Vorlage der
Zulassungsgesuche:**

Freitag, 30.10.2026 – 12.00 Uhr

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

In esecuzione della determinazione del direttore della Fondazione “Hans Messerschmied APSP” n. D40 del 03.09.2026, ed in conformità alle norme vigenti, è indetto un **concorso pubblico per esami** per la copertura di sei posti:

**2 POSTI A TEMPO PIENO +
2 POSTI PARTTIME 80%
2 POSTI PARTTIME 60%**

**DI
OPERATORE/OPERATRICE SOCIO-
ASSISTENZIALE
(5. QUALIFICA FUNZIONALE)**

PROFILO PROFESSIONALE N° 38 DELL'ALLEGATO
1 DEL TESTO UNICO DEGLI ACCORDI DI
COMPARTO DEL 02.07.2015

**Termine per la presentazione delle
domande di ammissione:**

Venerdì 30.10.2026 – ore 12.00

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Die Verwaltung des Seniorenwohnheims gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gemäß ges.ver. Dekret vom 11.04.2006 Nr. 198, sowie die Anwendung der vom DSGVO (EU-Verordnung betreffend den Datenschutz) Nr. 679/201 bezüglich des Datenschutzes.

DISPOSIZIONI GENERALI

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 11.04.2006 n°198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dal GDPR (Regolamento europeo sulla protezione dei dati) n° 679/2016.

Diese Ausschreibung wurde in Beachtung der Begünstigungen zur Aufnahme von behinderten Personen u. a. geschützter Kategorien im Sinne des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999 erstellt.	Il presente bando è emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzioni riservate agli invalidi e alle altre categorie protette previste dalla legge 12.03.1999, n. 68.
Diese Ausschreibung berücksichtigt die Bestimmungen zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben (Gv.D. 66/2010).	Il presente concorso è bandito nel rispetto della normativa a favore di militari delle forze armate italiane, congedati senza demerito (D.Lgs. 66/2010).
A) SPRACHGRUPPENVORBEHALT deutsche Sprachgruppe: - 2 Vollzeitstelle - 2 Teilzeitstelle 80 % - 2 Teilzeitstelle 60 %	A) RISERVA LINGUISTICA gruppo linguistico tedesco: - 2 posti a tempo pieno - 2 posti parttime 80 % - 2 posti parttime 60 %
Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stellen an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.	Al concorso vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva dei posti sopra citati, qualora in possesso dei requisiti richiesti.
Sollten die Stellen nicht mit Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so werden sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen, an geeignete Bewerber/innen einer anderen Sprachgruppe vergeben.	Se i posti non possono essere conferiti a candidati/e appartenenti al gruppo linguistico riservatario, gli stessi verranno attribuiti ad candidati/e idone/ie appartenenti ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.
B) BESOLDUNG Für die Stellen in Vollzeit ist laut geltendem Kollektivvertrag folgende monatliche Besoldung vorgesehen: - Anfangsbruttogehalt der 5. Funktionsebene im Ausmaß von: € 965,97 sowie 13. Monatsgehalt im gesetzlich vorgesehenen Ausmaß; - Sonderergänzungszulage der 5. Funktionsebene im Ausmaß von : € 1.375,60; - Aufgabenzulage 30 %: € 289,80 - Zweisprachigkeitszulage: € 56,65 - Andere Zulagen sofern sie zustehen; Gehalt und Zulagen unterliegen den von den Gesetzen festgelegten Fürsorge-, Versicherungs- und Steuerabzügen.	B) TRATTAMENTO ECONOMICO Ai posti in parola a tempo pieno è attribuito a norma del contratto collettivo in vigore il seguente trattamento economico: - Stipendio mensile iniziale del 5. livello funzionale per un importo di € 965,97 nonché la tredicesima mensilità ai sensi delle norme vigenti; • Indennità integrativa speciale del 5. liv. funzionale per un importo di € 1.375,60; • Indennità di istituti 30 %: € 289,80 • Indennità bilinguismo: € 56,65 • Altre indennità se ed in quanto spettanti; Il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali previste dalle leggi.
C) VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben: a) Studententitel: <u>Zugangsvoraussetzungen von außen:</u> Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich Diplom als Sozialbetreuer oder Diplom des Altenpflegers und Familienhelfers und zusätzlich Diplom des Behindertenbetreuers; b) Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ehem. Niveau C, gemäß Art. 4 des DPR Nr. 752 vom 26.07.1976	C) REQUISITI PER L'AMMISSIONE Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti: a) titolo di studio: <u>Requisiti per l'accesso dall'esterno:</u> diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché diploma di operatore socio assistenziale oppure diploma di assistente geriatrico e familiare ed inoltre diploma di assistente per soggetti portatori di handicap; b) attestato di bilinguismo B1 (ex livello C, previsto dall'art. 4 del DPR 26.07.1976, n. 752

c) Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976; d) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der Europäischen Union; im Sinne von Art. 38 des G.v.D. Nr. 165 vom 30.03.2001, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 06.08.2013, werden auch Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, zugelassen; außerdem werden Drittstaatsangehörige mit Rechtsstellung als langfristig Aufenthaltsberechtigte in der EG oder mit Status als Flüchtling bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz zugelassen; e) die Bewerber/Innen müssen das 18. Lebensjahr vollendet haben; f) aktives politisches Wahlrecht; g) Arbeitstauglichkeit, wobei es der Verwaltung freisteht, die Gewinner/innen, welche den Dienst antreten wollen, einer ärztlichen Untersuchung bei Arbeitsmediziner der Verwaltung zu unterziehen. Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer/wem: • vom Dienst bei der öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben worden ist; • des Amtes verfallen erklärt worden ist, weil er/sie die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte; • die Bekleidung öffentlicher Ämter untersagt wurde, beschränkt auf die in einem rechtskräftigen Urteil vorgesehene Zeit. Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt werden.	c) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 20/ter del D.P.R. n° 752 del 26.07.1976; d) cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea; ai sensi dell'art. 38 del D.lgs. n. 165 del 30.03.2001, come modificato dall'art. 7 della legge n. 97 del 06.08.2013, possono accedere anche i familiari di cittadini degli stati membri dell'UE non aventi una cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente; altresì, possono accedere i cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria; e) i/le candidati/e devono avere compiuto il diciottesimo anno di età; f) elettorato politico attivo; g) idoneità fisica all'impiego, riguardo alla quale l'amministrazione si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica presso il medico di lavoro dell'amministrazione. Non possono partecipare al concorso coloro che: • siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione; • siano stati dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile; • chi è incorso nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione di domande di ammissione al concorso.
D) ANSUCHEN UM ZULASSUNG Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können die Bewerber gemäß DPR. Nr. 445/2000 in geltender Fassung die Ersatzerklärungen zum Notariatsakt und Selbstbescheinigungen ausstellen. Der auszufüllende Vordruck für das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb ist im Sekretariat der Stiftung „Hans Messerschmied ÖBPB“ erhältlich bzw. auf der Internetseite (www.seniorenwohnheim-innichen.it) abrufbar. Der Vordruck ist in allen seinen Teilen auszufüllen und ordnungsgemäß zu unterschreiben und muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden: 1. direkte Abgabe im Sekretariat der Stiftung „Hans Messerschmied ÖBPB“, In der Au 4, 39038 Innichen, innerhalb 12.00 Uhr des 30.10.2026; 2. mittels Einschreibebrief mit Rückantwort adressiert an Stiftung „Hans Messerschmied ÖBPB“, In der Au 4, 39038 Innichen. Auch die durch Einschreiben zugesandten Gesuche müssen innerhalb 12.00 Uhr des 30.10.2026 eintreffen. 3. durch zertifizierte E-Mail (PEC) ausschließlich an seniorenwohnheim.innichen@legalmail.it, ausge-	D) DOMANDA DI AMMISSIONE Per essere ammessi al concorso i candidati possono avvalersi dell'autocertificazione e delle dichiarazioni sostitutive di notorietà ai sensi dell DPR 445/2000, testo vigente. Il modulo per la domanda di ammissione al concorso, può essere ritirato presso la Segreteria della Fondazione “Hans Messerschmied APSP” o scaricato dal sito internet (www.residenzaperanziani-sancandido.it). Il modulo è da compilare in tutte le sue parti, va debitamente firmato e dovrà essere fatto pervenire con una delle seguenti modalità: 1. consegna diretta in segreteria della Fondazione “Hans Messerschmied APSP”, Via Prato 4, 39038 San Candido, entro le ore 12.00 del 30.10.2026; 2. tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno intestata a Fondazione “Hans Messerschmied APSP”, Via Prato 4, 39038 San Candido. Anche le domande spedite a mezzo raccomandata devono pervenire entro il 30.10.2026. 3. tramite posta elet. certificata (PEC) esclusivamente a residenzaperanziani.sancandido@legalmail.it,

nommen die Bestätigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine Sprachgruppe, die ausschließlich als Originaldokument im geschlossenen Umschlag laut den Bestimmungen der vorhergehenden Punkte 1) und 2) zuzustellen ist. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder PDF-Datei übermittelt wird. Sollte sich nach dem Wettbewerb herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung erst nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unaufschiebbar; daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grunde, auch höherer Gewalt oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die in der Ausschreibung vorgesehenen Unterlagen eintreffen, nicht berücksichtigt.	tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere consegnato, esplicitamente in originale e in busta chiusa, secondo le modalità di cui ai precedenti punti 1) e 2). Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, inviato per fax o inviato in formato PDF. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Il termine stabilito per la presentazione delle domande e dei documenti è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto o l'omissione di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti richiesti dal bando.
Die Bewerber/innen haben im Ansuchen unter ihrer eigenen Verantwortung (Erklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000) Folgendes zu erklären: a) Vor- und Zuname, Geburtsdatum und Geburtsort; b) genaue Angabe des Wohnsitzes und Domizils; c) italienischer Staatsbürger oder Staatsbürger eines der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union zu sein; Drittstaatsangehörige mit einer Zulassungsvoraussetzung laut Punkt d) des Art. C erklären ihren Status gesondert. d) die Gemeinde, in deren Wählerlisten der/die Bewerber/in eingetragen ist oder die Gründe der fehlenden Eintragung oder Streichung aus den Listen; e) den Besitz des verlangten Studientitels, mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, wo dieser erlangt worden ist, des Jahres der Ausstellung, oder der Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre; die Bewerber, die den Studientitel im Ausland erlangt haben, müssen den übersetzten und von der zuständigen italienischen konsularischen oder diplomatischen Vertretung beglaubigten Studientitel beilegen, wobei die erfolgte Gleichstellung des eigenen Studientitels mit dem italienischen Studientitel anzugeben ist; f) den Besitz der verlangten Bescheinigung betreffend die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprachgruppe (B1 – ehem. Niveau C); g) das Nichtvorliegen von Vorstrafen, oder eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder derzeitige Strafverfahren; h) den bei öffentlichen Verwaltungen geleisteten Dienst und die Gründe für die Auflösung früherer Arbeitsverhältnisse im öffentlichen Dienst; i) Familienstand; j) die Sprache (italienisch oder deutsch), in welcher der/die Bewerber/in die Prüfungen ablegen will; k) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilung bezüglich des Wettbewerbes zustellen kann. Änderungen, die bis zur Beendigung des Wettbewerbes eintreten sollten, sind mittels eingeschriebenen Briefes mitzuteilen. Die Verwaltung haftet in keiner Weise für falsche,	l/le concorrenti devono dichiarare nella domanda sotto la loro personale responsabilità (autocertificazione rese ai sensi del D.P.R. n° 445 del 28.12.2000): a) il cognome e nome, la data e il luogo di nascita; b) precisa indicazione della residenza e del domicilio; c) il possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione Europea; i cittadini di Paesi terzi con un requisito di ammissione di cui al punto d) dell'art. C dichiarano separatamente il loro status; d) il Comune ove il/la candidato/a è iscritto/a nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime; e) il possesso del titolo di studio richiesto dal bando di concorso, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito e l'anno di conseguimento o il numero degli anni scolastici frequentati e superati; i candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno allegare il titolo di studio tradotto e autenticato dalla competente rappresentanza consolare o diplomatica italiana, indicando l'avvenuta equipollenza del proprio titolo di studio con quello italiano; f) il possesso del prescritto attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca (B1 – ex livello C); g) l'immunità da precedenti penali, o le eventuali condanne penali riportate e i procedimenti penali in corso; h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego; i) lo stato di famiglia; j) la lingua (italiana o tedesca) nella quale il/la concorrente intende sostenere l'esame; k) il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'amministrazione le comunicazioni relative al concorso. Variazioni che si verificassero in merito fino all'esarimento del concorso dovranno essere rese note con lettera raccomandata. L'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per

unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung; l) sich laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752/1976 zu einer der drei Sprachgruppen zugehörig erklärt oder angegliedert zu haben; m) eventuelle Vorzugstitel bei Punktegleichheit gemäß Art. 5 Abs. 4 und 5 des D.P.R. Nr. 487/1994; n) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes entlassen oder vom Dienst entlassen worden zu sein; o) Arbeitstauglichkeit und Nichtvorhandensein von Gebrechen, welche die Leistungsfähigkeit im Dienst beeinträchtigen könnten; Das Zulassungsgesuch muss vom/von der Bewerber/in unterzeichnet werden, ansonsten wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen. Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuches zum Wettbewerb und die Selbstbescheinigung gemäß D.P.R. 445/2000 in geltender Fassung muss in Anwesenheit des/r dieses in Empfang nehmenden Beamten unterzeichnet werden, oder das unterschriebene Zulassungsgesuch und die Selbstbescheinigung müssen samt einer nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/r Bewerber/in eingereicht werden.	recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione; l) di essersi dichiarato/a appartenente o aggregato/a ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 20/ter del D.P.R. n° 752/1976; m) eventuali titoli di preferenza in caso di parità di merito in base all'art. 5 comma 4 e 5 della D.P.R. n° 487/1994 n) di non essere stati sostituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione; o) lo stato di idoneità fisica e l'assenza di difetti che possono influire sul rendimento del servizio richiesto; Il/la candidato/a, a pena d'esclusione, deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione. La sottoscrizione della domanda di concorso e le dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. 445/2000 nel testo vigente, deve essere apposta in presenza del/la dipendente addetto/a a riceverla, ovvero sottoscritte e presentate unitamente a fotocopia, ancorchè non autenticata, di un documento di identità del/la candidato/a.
Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizulegen:	Alla domanda di ammissione va allegata la seguente documentazione:
1. Originale Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20/ter des DPR 752/1976. Die Bescheinigung darf am Verfallstag nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag beigelegt sein. Andernfalls wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen. Für <u>Nichtansässige</u> in der Provinz Bozen ist <u>keine Ersatzerklärung mehr zulässig</u>;	1. certificato originale di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi oinguistici secondo l'art 20/ter del DPR 752/1976 – di data non anteriore a 6 mesi dal termine per la presentazione delle domande in busta chiusa. Per i <u>non residenti</u> in Provincia di Bolzano la <u>dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile</u>;
2. Bestätigung über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 16,00 Euro beim Schatzmeister der Stiftung „Hans Messerschmied ÖBPB“ Raiffeisen Landesbank, Bankkoordinaten IBAN: IT 51 L 03493 11600 000302027283; 3. Allfällige Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben. 4. Lebenslauf 5. Verzeichnis, vom/von der Bewerber/in unterschrieben, in welchem alle beigelegten Dokumente angegeben werden. Falls das Ansuchen per Post, von einer dritten Person, oder mittels PEC übermittelt wird, ist die Fotokopie eines Ausweises beizulegen.	2. quietanza di 16,00 Euro per tassa concorso. Tale importo deve essere versato presso il tesoriere della Fondazione "Hans Messerschmied APSP", Cassa Centrale Raiffeisen, coordinate bancarie IBAN: IT 51 L 03493 11600 000302027283; 3. Altri eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge conferiscono diritto di precedenza o di preferenza della nomina. 4. Curriculum 5. elenco, firmato dal/la concorrente, che indichi tutti i documenti allegati alla domanda4. Se la domanda viene inviata per posta, tramite terza persona o tramite posta certificata (PEC), dovrà essere allegata una fotocopia di un documento di identità.

Es versteht sich, dass die Bewerber/innen sämtliche von dieser Ausschreibung vorgeschriebenen und im Gesuch angegebenen Voraussetzungen bereits beim Einreichetermin des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb besitzen müssen.	Resta inteso che i/le candidati/e devono essere in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando e dichiarati nella domanda di ammissione già alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di ammissione.
Im Sinne des Gesetzes Nr. 370 vom 23.08.1988 unterliegen das Ansuchen sowie die beigelegten Dokumente nicht der Stempelgebühr.	Ai sensi della legge n. 370 del 23.08.1988 la domanda di ammissione al concorso nonché i documenti allegati alla medesima non sono soggetti all'imposta di bollo.
Die Teilnahme am Wettbewerb setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die die Verwaltung erlassen sollte, voraus.	La partecipazione al concorso presuppone l'accettazione senza riserve da parte dei candidati di tutte le prescrizioni di questo bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore nonché i futuri che l'Amministrazione intendesse emanare.
Die Verwaltung behält sich vor, die Richtigkeit der vom Betroffenen im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb abgegebenen Erklärungen mittels Einholen der entsprechenden Unterlagen von Amts wegen zu überprüfen.	Resta ferma la facoltà dell'Amministrazione di verificare la veridicità e l'autenticità delle attestazioni dichiarate dall'interessato nella domanda di ammissione al concorso, mediante l'acquisizione d'ufficio della relativa documentazione.
Im Falle falscher Erklärungen werden die Bestimmungen gemäß Art. 76 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445 angewandt:	In caso di falsa attestazione si applicano le disposizioni di cui all'art. 76 del DPR 28.12.2000, n. 445:
E) ZULASSUNG BZW. AUSSCHLUSS Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist, wer vom Dienst die einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben worden ist, und wer des Amtes verfallen erklärt worden ist, weil er/sie die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte. Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden die Bewerber/innen, die: a) eine oder mehrere der im obigen Punkt D) angeführten Voraussetzungen nicht besitzen; b) das Ansuchen nicht zeitgerecht oder c) ohne Unterschrift eingereicht haben d) unwahre Erklärungen abgegeben haben oder e) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben. Über die Zulassung der Bewerbungen bzw. über den Ausschluss entscheidet mit eigener Maßnahme der Direktor, in der Funktion des Verantwortlichen des Verfahrens, aufgrund der Ansuchen und der vorgelegten Dokumente.	E) AMMISSIONE/ESCLUSIONE Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi dall'elettorato attivo o che sono stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero sono stati dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile. Dal concorso vengono esclusi i candidati che: a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati al punto D) di cui sopra; b) presentano la domanda oltre il termine oppure c) senza firma d) facciano dichiarazioni mendaci oppure e) non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione. Il direttore, nella funzione di responsabile del procedimento, decide in base alle domande ed ai documenti prodotti, l'ammissione dei candidati al concorso e rispettivamente l'esclusione da questo.
F) PRÜFUNGSPROGRAMM Die Verwaltung der Stiftung „Hans Messerschmied ÖBPB“ ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen. Die zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten/innen müssen folgende Prüfungen ablegen:	F) PROVE D'ESAME L'amministrazione della Fondazione "Hans Messerschmied APSP" non è tenuta a mettere a disposizione ai candidati la documentazione concernente le prove d'esame. I/Le candidati/e ammessi al concorso dovranno sostenere le seguenti prove.

1) <u>schriftliche Prüfung (Thema oder Multiple Choice Test)</u> • Aufgaben und Fachwissen im Zusammenhang mit dem ausgeschriebenen Berufsbild; • Allgemeinbildung	1) <u>Prova scritta (tema oppure multiple choice test)</u> • mansioni e conoscenze tecniche nel riguardo del posto bandito • cultura generale
2) <u>Mündliche Prüfung</u> • Themen aus dem Programm der schriftlichen Prüfung; • Anforderungen an die Person des Sozialbetreuers in seiner Arbeit und als Teil des Seniorenwohnheimes; • Dekret des Landeshauptmannes vom 10.09.2009, Nr. 42: Verordnung über Aufgaben und Ausbildung des Sozialbetreuers oder der Sozialbetreuerin; • Ethik in der Altenpflege; • Satzung der Stiftung „Hans Messerschmied ÖBPB“ • Rechte und Pflichten des öffentlichen Bediensteten mit besonderer Berücksichtigung des Verhaltenskodex der Stiftung sowie allgemeine Bestimmungen betreffend das Dienstverhältnis bei öffentlichen Bediensteten	2) <u>Prova orale</u> • tematiche che riguardano il programma della prova scritta • prerogative della persona dell'operatore socio-assistenziale nel suo lavoro e come parte della Residenza per Anziani; • Decreto del Presidente della Giunta Provinciale del 10.09.2009, Nr. 42: Regolamento sui compiti e sulla formazione dell'operatore o dell'operatrice socio assistenziale; • etica nella cura degli anziani; • Statuto della Fondazione “Hans Messerschmied APSP” • Diritti e doveri dei dipendenti pubblici con particolare riferimento al codice di comportamento della Fondazione nonché disposizioni generali riguardanti il rapporto di lavoro presso enti pubblici
Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden, entsprechend der im Teilnahmegesuch abgegebenen Erklärung.	Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione effettuata nella domanda di ammissione al concorso.
G) PRÜFUNGSKALENDER – ABWICKLUNG DER PRÜFUNGEN Die Termine der Prüfungen werden jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein oder mittels PEC-Mitteilung mindestens 15 Tage vor deren Durchführung mitgeteilt.	G) DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE PROVE Il calendario delle prove sarà comunicato mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento o tramite comunicazione PEC a ciascun candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima del loro svolgimento.
Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/innen ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.	Alle prove i candidati si devono presentare muniti di un valido documento di riconoscimento.
Bei der Abwicklung der Prüfungen werden alle notwendigen Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren. Menschen mit Behinderung müssen im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb die Hilfsmittel und die Zeitdauer usw. angeben, auf die sie aufgrund ihrer Behinderung angewiesen sind (Art. 20, Absatz 2 des Gesetzes Nr. 104 vom 05.02.1992 und Artikel 16 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999).	Nello svolgimento delle prove d'esame vengono previsti i necessari accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizioni di parità con gli altri. Le persone disabili devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso gli ausili ed i tempi aggiuntivi necessari a causa della loro disabilità (articolo 20 della legge n° 104 del 05.02.1992 e articolo 16 della legge n° 68 del 12.03.1999).
Die Punkte der einzelnen Prüfungen werden von der Prüfungskommission in der ersten Sitzung festgelegt.	I punteggi relativi alle singole prove vengono fissati dalla commissione esaminatrice nella prima seduta.
Zur mündlichen Prüfung zugelassen sind jene Bewerber/innen, die bei der schriftlichen Prüfung die festgelegten Mindestpunkte erreichen.	Sono ammessi alla prova orale i/le candidati/e che abbiano riportato una votazione almeno con punteggio minimo fissato nella prova scritta.
Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der/die Bewerber/in mindestens die Mindestpunktzahl erhalten hat. Die Bewerber/innen, welche Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission aus-	La prova orale si intende superata, se il/la candidato/a ha riportato almeno il punteggio minimo fissato. I/Le concorrenti che portano carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri e pubblicazioni non espressamente

drücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringen bzw. wer die Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.	consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copiano in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, sono esclusi dal concorso.
Bewerber, die am festgelegten Tag nicht zu den Prüfungen erscheinen, werden vom Verfahren ausgeschlossen. Bewerber die mit Verspätung erscheinen, können bis zu dem Zeitpunkt, an dem der Umschlag mit der ausgewählten Prüfung geöffnet wird, zu den Räumen zugelassen werden in denen der Wettbewerb stattfindet.	I candidati che non si presentano alle prove il giorno stabilito vengono esclusi dalla procedura. I candidati che arrivano in ritardo possono essere ammessi nei locali in cui si svolge il concorso fino al momento precedente a quello dell'apertura della busta contenente il tema sorteggiato.
H) ERSTELLUNG DER RANGORDNUNG: Nach Beendigung der Wettbewerbsarbeiten erstellt die Prüfungskommission anhand der Summen aller Punkte, welche die Bewerber/innen für die Prüfungen erzielt haben, und unter Berücksichtigung der Gesetzesbestimmungen über die Pflichtenstellung von Menschen mit Behinderung bei den öffentlichen Verwaltungen (Ges. Nr. 68 vom 12.03.1999) die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerber/innen.	H) FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA: La commissione giudicatrice, ad operazioni del concorso ultimate, forma in base alle somme dei punti conseguiti dai candidati nella valutazione delle prove e osserva le disposizioni di cui alla legge 12.03.1999, n. 68, riguardante l'assunzione obbligatoria dei disabili presso le pubbliche amministrazioni.
Bei gleicher Punktezahl gelten die Vorzugstitel laut Art. 5 des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. vom 10.01.1957, Nr. 3 und nachträglichen Abänderungen, Art.5, Abs. 5 des D.P.R. vom 09.05.1994 Nr. 487, Gesetz vom 15.05.1997 Nr. 127 und Gesetz vom 16.06.1998 Nr. 191.	A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 5 del T.U. approvato con D.P.R. 10.01.1957 n. 3, e successive modifiche, art.5, comma 5, D.P.R. 09.05.1994 n. 487, Legge 15.05.1997, n. 127 e Legge 16.06.1998 n. 191.
Der Direktor genehmigt, mittels eigener Entscheidung, die Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu Siegern.	Il direttore approva, con propria determinazione, la graduatoria e nomina i vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima secondo le riserve stabilite nel presente bando.
Die Rangordnung hat eine Gültigkeit von drei Jahren ab dem Tag ihrer Genehmigung	La graduatoria avrà validità di tre anni con decorrenza dalla data di approvazione della medesima.
In der Mitteilung an den/die Gewinner/in über die Ernennung wird das Datum angegeben, an dem er/sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehenen Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.	La nomina è comunicata al/alla vincitore/ce con indicazione della data in cui deve assumere servizio, che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dell'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore ai tre mesi;
I) EINREICHEN DOKUMENTE - ARBEITSVERTRAG Der/die ernannte Gewinner/in muss innerhalb von 30 Tagen ab der diesbezüglichen Aufforderung eine schriftliche Erklärung abgeben, keine anderen Arbeitsverhältnisse im öffentlichen Dienst oder im Privatbereich inne zu haben und dass auf keine der Umstände der Unvereinbarkeit laut Personaldienstordnung der Stiftung „Hans Messerschmied ÖBPB“ zutrifft. Andernfalls muss er die Erklärung abgeben, sich für die Anstellung bei der Stiftung „Hans Messerschmied ÖBPB“ entschieden zu haben. Werden diese Obliegenheiten der Gewinner/in nicht fristgerecht durchgeführt, wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet und die Ernennung verfällt.	I) PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI – CONTRATTO DI LAVORO Il/La vincitore/ce nominato/a dovrà presentare entro 30 giorni dalla relativa comunicazione una dichiarazione scritta di non avere altri rapporti di lavoro pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità previste dal regolamento del personale della Fondazione “Hans Messerschmied APSP”. In caso contrario deve presentare la dichiarazione di optare per l'assunzione presso la Fondazione “Hans Messerschmied APSP”. Qualora questi adempimenti non venissero assolti nel termine previsto il/la vincitore/ce sarà considerato/a rinunciatario/a al posto e la nomina decade.

Die Stiftung „Hans Messerschmied ÖBPB“ kann die körperliche Eignung der Gewinner/innen für die auszuübenden Tätigkeiten vom Betriebsarzt überprüfen lassen, der im Sinne des G.v.D. Nr. 81 vom 9. April 2008 ernannt worden ist (Vorsorgeuntersuchung). Sollte die Untersuchung zu einem negativen Ergebnis führen (Nichtgeeignetheit zur Arbeit des Berufsbildes oder Geeignetheit mit einer Verschreibung, welche die Leistungsfähigkeit im Dienst beeinträchtigt), verfällt das Anrecht der betroffenen Person auf die Stelle und wird der evtl. bereits abgeschlossene Vertrag kraft Gesetzes aufgelöst. Dies gilt auch bei einem negativen Ergebnis der ärztlichen Untersuchung des/r Bediensteten während der Probezeit.	È facoltà della Fondazione “Hans Messerschmied APSP” far accertare l'idoneità fisica dei/delle vincitori/ trici alle mansioni mediante il medico competente nominato nell'ambito della normativa di cui al D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 (visita preventiva). In caso di esito sfavorevole (non idoneità al lavoro del profilo professionale oppure idoneità con una prescrizione che influisce sul rendimento del servizio richiesto) l'interessato/a decade dall'assunzione ed il contratto eventualmente già stipulato si risolve di diritto. Ciò vale anche nel caso di esito sfavorevole della visita medica del/la dipendente nel corso del periodo di prova.
Der/die Gewinner/in wird in Probe aufgenommen. Das Arbeitsverhältnis wird nach Beendigung der positiv bewerteten Probezeit gemäß den geltenden Bestimmungen definitiv.	Il/la vincitore/trice sarà assunto in prova. Il rapporto di lavoro acquisterà carattere di stabilità dopo il periodo di prova svolto con una valutazione positiva dello stesso, in conformità alle norme vigenti.
Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht vertragsgemäß antritt, ausgenommen es handelt sich um höhere Gewalt.	Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.
Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.	Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.
J) VORBEHALT Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfrist dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Frist neu zu eröffnen, vorausgesetzt, die Wettbewerbsarbeiten haben noch nicht begonnen.	J) RISERVA Per motivi di interesse pubblico l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare il termine di scadenza del presente concorso o anche di revocare il presente concorso o di riaprire il termine di scadenza dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.
K) VERWEIS Alles, was nicht in dieser Ausschreibung ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal der Stiftung „Hans Messerschmied ÖBPB“.	K) RINVIO Per quanto non previsto dal presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente Regolamento organico per il personale della Fondazione “Hans Messerschmied APSP”.
Die Verwaltung übernimmt für den Verlust von Mitteilungen, der ihr nicht zugeschrieben werden kann, keinerlei Verantwortung.	L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.
L) BESTIMMUNGEN ZUM DATENSCHUTZ Im Sinne des DSGVO (EU-Verordnung betreffend den Datenschutz) Nr.679/2016 werden alle Daten und Informationen über den Bewerber ausschließlich zur Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Handlungen, sowohl auf Papier als auch auf Datenträgern, von dazu ermächtigten Personen in Kenntnis der in EU-Verordnung Nr. 679/2016 vorgesehenen Garantien und nur mit Verfahren verwendet	L) LEGGE SULLA “PRIVACY” Si fa presente che tutte le informazioni e i dati personali dell'aspirante al concorso ai sensi del GDPR (Regolamento Europeo sulla protezione dei dati) n. 679/2016, sono trattati allo scopo di procedere alle operazioni previsti dal presente bando, sia su supporto cartaceo che su supporto magnetico, da parte di soggetti autorizzati ed informati sulle garanzie stabilite dal medesimo Regolamento n. 679/2016 e con l'impiego di mezzi atti a tutelare la riservatezza.

und bearbeitet, welche den Schutz der Privatsphäre gewährleisten	
Zuständig für die Verarbeitung der Daten ist die Stiftung „Hans Messerschmied ÖBPB“.	Il titolare del trattamento dei dati è la Fondazione “Hans Messerschmied APSP”.
Nähere Informationen sowie das Muster für das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb können im Sekretariat der Stiftung „Hans Messerschmied ÖBPB“, In der Au 4, 39038 Innichen, Tel 914274, eingeholt werden.	Per ulteriori informazioni e il facsimile della domanda di ammissione al concorso gli interessati possono rivolgersi in segreteria della Fondazione “Hans Messerschmied APSP”, Via Prato 4, 39038 San Candido, Tel. 0474 914274
DER DIREKTOR IL DIRETTORE gez./f.to Herbert Watschinger	